

Augustin Wibbelt,

Aŭtuno

tradukita de Manfred Retzlaff

Alie estis iam,
 Sonadis birdo-kant',
 Kaj ardis alte tiam
 Heĝ-rozoj ĉe la vojo-rand'.

Alie estis iam.
 La arko ds l' ĉiel'
 Sin volbis silke, kiam
 Or-brilis kampoj en la hel'.

La rozoj forvelkintas,
 Nur dornoj nudas jen;
 Sur kava kamp' restintas
 Por birdoj nur la lasta gren'.

Trnkville ĉe l' kameno
 Jarfine sidas mi.
 Pri la greneja pleno
 Mi ĝojas. - Danku ni al Di'!²

*Traduko de la Basgermana poemo "Hiärfst" de AUGUSTIN WIBBELT (*1862-09-19 – †1947-09-14) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984-12.29.*

MR-170-1 / Arg-682-1373 (2012-11-26 19:30:50)

²aŭ:

Mi ege ĝojas - Dank' al Di'!